Agnieszka Wójcik

Vereidigte Übersetzerin

Vereidigte Übersetzerin für Polnisch mit 8 Jahren Erfahrung, seit 2020 allgemein beeidigt beim Landgericht Hannover und mit eigenem Übersetzungsbüro selbständig. Beglaubigte Übersetzungen von Urkunden, Gerichtsakten und notariellen Verträgen für Gerichte, Notare und Privatkunden, zusätzlich Dolmetschen bei Gericht.

agnieszka.wojcik@email.de

+49 151 92736481

Hannover

linkedin.com/in/agnieszkawojcik

Berufserfahrung

Vereidigte Übersetzerin (selbständig) 01/2020 - heute

Übersetzungsbüro Wójcik — Hannover

Übersetzungsbüro für Polnisch und Deutsch mit Schwerpunkt Recht und Urkunden.

- Beglaubigte Übersetzungen von rund **1.400** Urkunden pro Jahr, darunter Personenstandsurkunden, Zeugnisse und Führerscheine
- Übersetzung von Anklageschriften, Urteilen und Gerichtsakten für 3 Landgerichte und die Staatsanwaltschaft
- Übersetzung notarieller Kaufverträge und Vollmachten für 12 Notariate, Abrechnung nach JVEG
- Dolmetschen bei Hauptverhandlungen und Beurkundungen, rund 10 Termine pro Monat

Übersetzerin Polnisch 09/2018 - 12/2019

Sprachenservice Leine GmbH — Hannover

Übersetzungsbüro für Recht und Wirtschaft mit 10 Mitarbeitenden.

- Übersetzung von Verträgen und Gerichtsschreiben Polnisch-Deutsch, rund **2.000** Wörter pro Tag
- Terminologiearbeit zu polnischem und deutschem Zivilrecht in Trados Studio
- Vorbereitung der Beeidigung mit bestandener Prüfung in Rechtssprache im Jahr 2019
- Übersetzung von Handelsregisterauszügen und Gesellschaftsunterlagen für 20 Firmenkunden

Zertifikate

Allgemeine Beeidigung als Übersetzerin für Polnisch

01/2020

Landgericht Hannover

Zertifikat Deutsche Rechtssprache 11/2019

BDÜ Landesverband Nord

Sprachen

Polnisch	Muttersprache
Deutsch	C2
Englisch	C1

Kenntnisse

Beglaubigte Übersetzungen

Urkunden

Gerichtsakten

Rechtssprache

JVEG

Dolmetschen

Trados Studio

Terminologiearbeit

Zivilrecht

Beurkundungen

Ausbildung

Master of Arts

10/2016 - 08/2018

Johannes Gutenberg-Universität Mainz, FTSK Germersheim

Germersheim

Translation (Polnisch, Englisch)

Bachelor of Arts

10/2013 - 09/2016

Georg-August-Universität Göttingen

Göttingen

Slavistik und Germanistik